

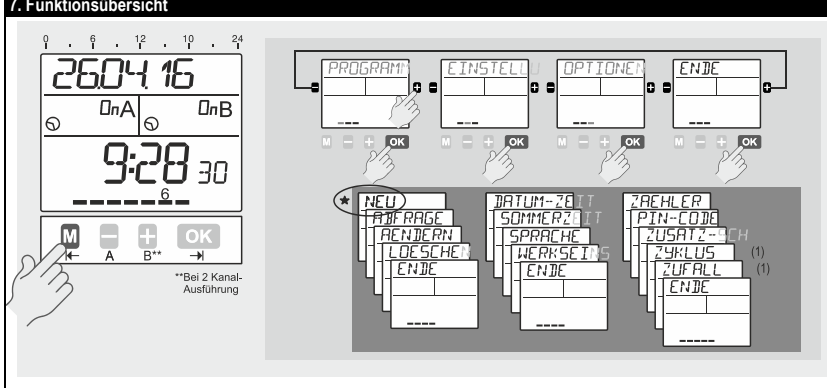
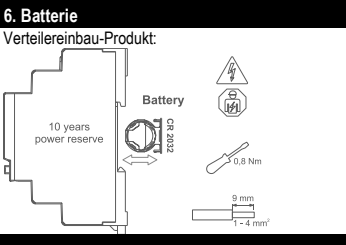
1. Sicherheitshinweise
Einbau und Montage dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden!
Nur an die auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz anschließen!

2. Erstinbetriebnahme
Die Schaltuhr wird im Power-Fail-Modus ausgeliefert. Das Display ist aus.
Drücken Sie die OK / M Taste. Die Displayanzeige erscheint.

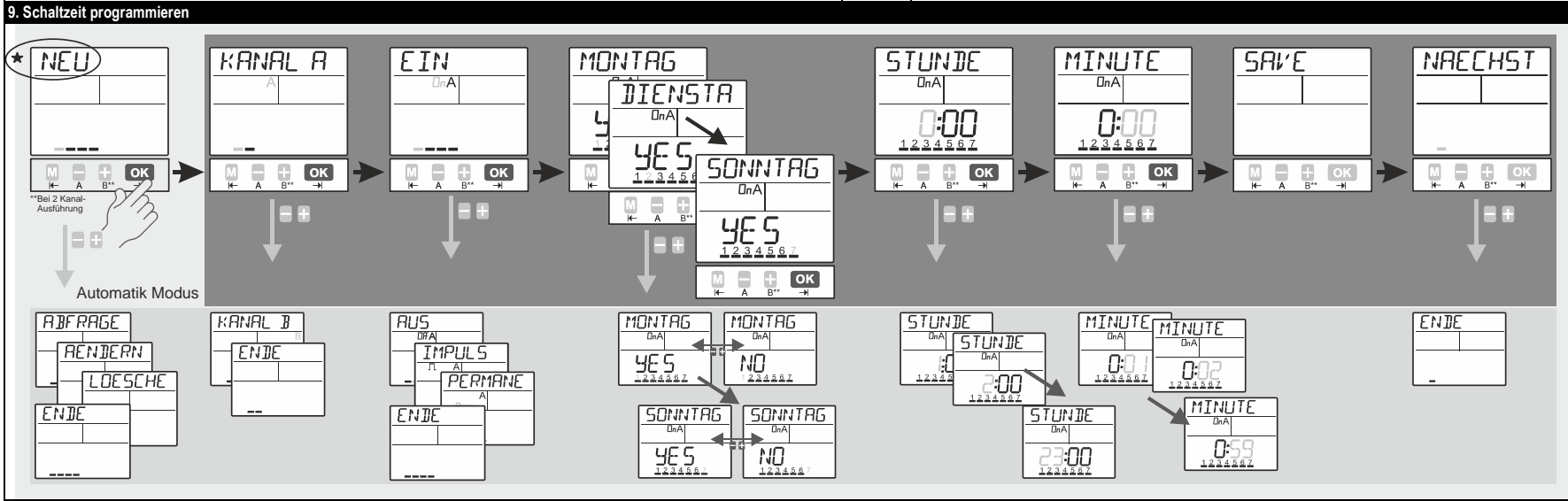
3. Technische Daten
Anschlussspannung: Siehe Gerät
Kontaktwerkstoff (115V / 230V): AgSnO2
Schutzart: IP 20 nach DIN EN 60529

4. Service
Hugo Müller GmbH & Co KG
Karlsruhe 90
DE-78054 VS-Schwenningen
+49 7720 80836
www.hugo-mueller.de

5. Bestimmungsgemäße Verwendung
Das Gerät ist zur Verwendung für folgende Aufgaben vorgesehen:
Beleuchtungen im privaten und gewerblichen Bereich, Straßen- und Schaufensterbeleuchtung, Steuerung von Lüftungen, Motoren, Pumpen, Anlagen und Anwesenheitssimulation etc.



8. Symbolerklärung
On Kanal eingeschaltet / Programmierung EIN
OFF Kanal ausgeschaltet / Programmierung AUS
P_erm Für das aktuelle Datum ist eine Ferien- / Datums-Schaltung aktiv.



10. Tastenfunktion
M: 1. Wechsel vom Automatik-Modus in den Eingabe-Modus.
2. Zurück-Funktion (Eine Ebene zurück).

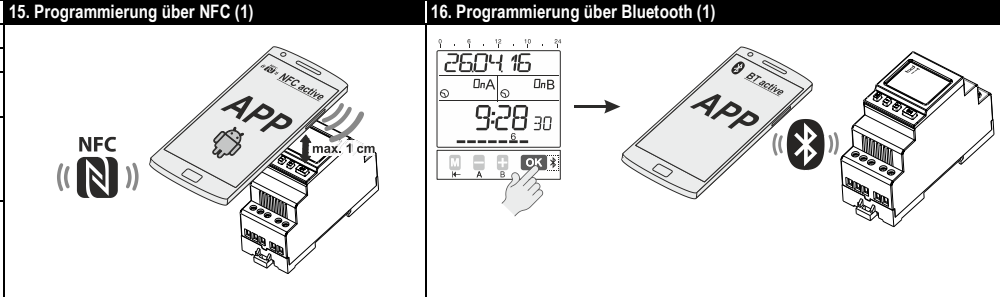
11. Permanent / Zusatz-Schaltzeiten
Permanent Ein / Aus
24.12. - 26.12.
08:00 - 12:00
Zusatz-Schaltzeiten optional zuschalbar

12. Zyklus / Zufall (1)
Zyklus optional zuschalbar
0:05:00 h:mm:ss Einzeit (0:00:01 ... 9:59:59)
0:10:00 h:mm:ss Pause (0:00:01 ... 9:59:59)
Zufall optional zuschalbar

13. Weitere Einstellungen
Menu-Punkt Hauptmenu Anwendungen
Programm Abfrage Programm Abfrage Schaltzeiten / Abfrage Speicherplatz
Programm Löschen Programm Löschen der Schaltzeit(en).

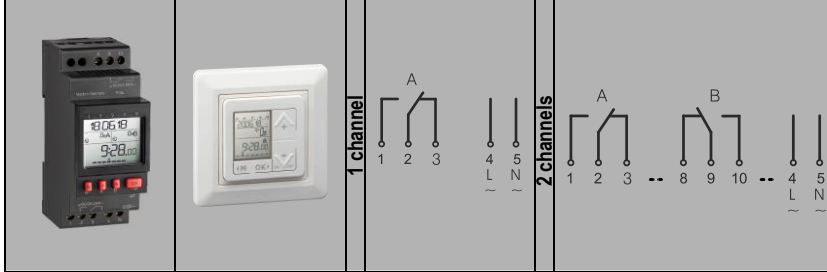
14. Impuls
Die Impuls-Funktion bietet Ihnen die Möglichkeit eine Einschaltzeit mit festgelegter Schaltdauer zu programmieren.
Wählen Sie die Impuls-Funktion.
Legen Sie die Einschaltdauer fest (Impuls Minute / Impuls Sekunde).

15. Programmierung über NFC (1)
16. Programmierung über Bluetooth (1)



Time switch

Connection diagram



1. Safety instructions

⚠ The installation and assembly of electrical equipment must be only carried out only by a skilled Person! Otherwise fire danger or danger of an electric shock exists!

2. Initial operation

- The time switch is delivered in sleep-mode, the display is switched off. Press OK/M button to wake it up.

3. Technical data

Supply voltage See device
Contact material (115V / 230V) AgSnO2
Contact material (12V / 24V) AgNi

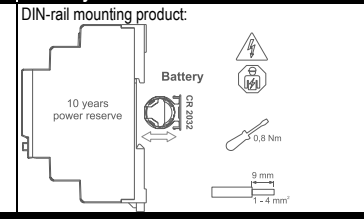
4. Service

Hugo Müller GmbH & Co KG
Karlsruhe 90
DE-78054 VS-Schwenningen
+49 7720 80836
www.hugo-mueller.de

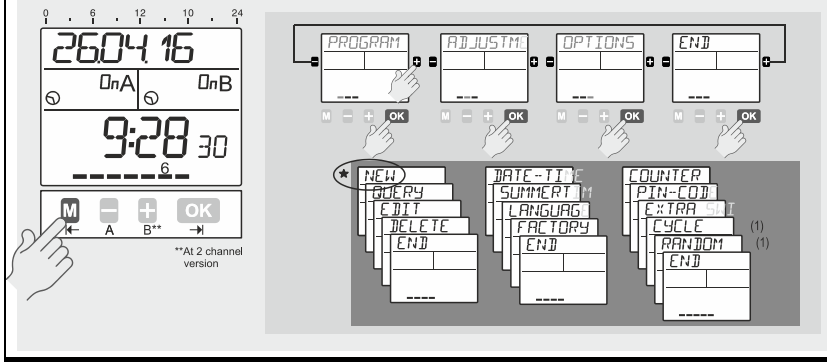
5. Intended use

The device fits for the particular use of the following tasks: Illumination of private and industrial areas, street and shop-window lightening, regulation of air conditioning, flushing, motors, pumps, plants and machinery as well as to simulate presence etc.

6. Battery



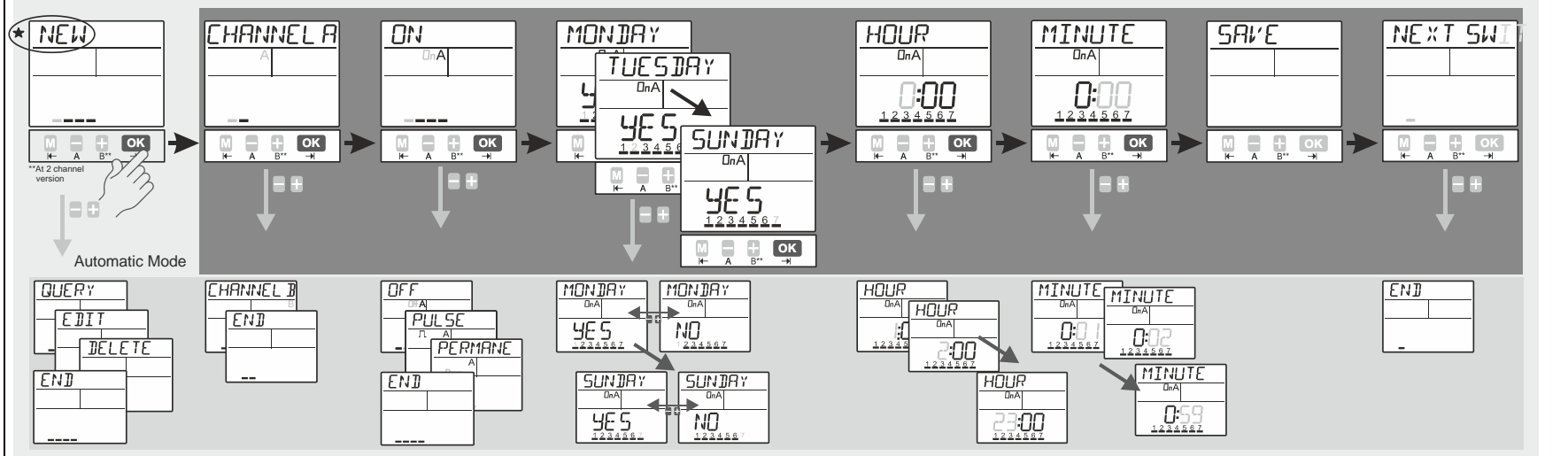
7. Menu overview



8. Symbol legend

Table with 2 columns: Symbol and Description. Symbols include On, Off, Pperm, and various pulse and lock icons.

9. New Program



10. Key function

- M: 1. To access the Enter-mode (program, adjustments, options) from the automatic-mode. 2. To revert to the beginning of the current (sub-) menu.

11. Permanent / Extra switching times

Permanent On / Off
24.12. 25.12.
08:00 - 12:00
Extra switching times optionally selectable
28.07. 08:00

12. Cycle / Random (1)

Cycle optionally selectable
0:05:00 h:mm:ss on-time (0:00:01 ... 9:59:59)
0:10:00 h:mm:ss off-time (0:00:01 ... 9:59:59)
Random optionally selectable
no yes
08:00 +0...30min 08:17

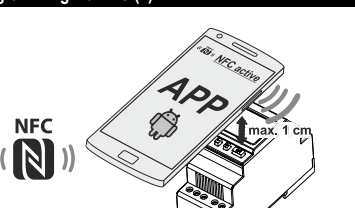
13. Additional adjustments

Table with 3 columns: Menu, Main menu, Application. Rows include Program query, Program delete, Date-Time, Summertime, Language, Factory Defaults, Counter, and PIN-Code.

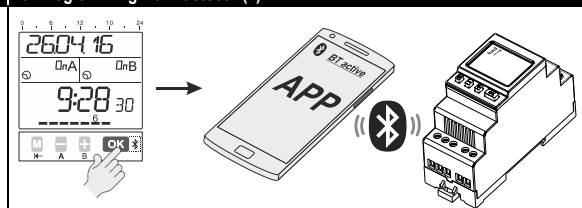
14. Pulse

The pulse function provides you the opportunity of programming a switching time with a defined duration. As soon as the pulse-duration has expired the time switch switches OFF automatically.

15. Programming via NFC (1)



16. Programming via Bluetooth (1)



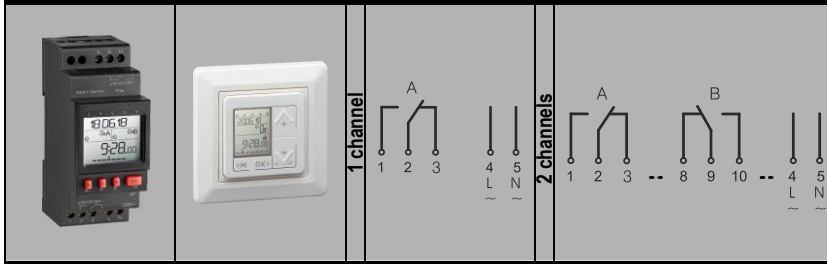
Extra switching time:
Program -> new program -> channel A/B -> Extra switching time ->
These programming steps are single switching times by date.

(1) Option

Mode d'emploi (F)

Interrupteur horaire

Schéma de raccordement



1. Instructions de sécurité

- ⚠ L'installation et le montage ne doivent être effectués que par les électriciens! Sinon il y a danger d'incendie ou d'électrocution.
- ⚠ Strictement respecter les indications de tension et de fréquence mentionnées sur la plaque d'identité!
- ⚠ Aucun droit de garantie en cas de manipulations et de modifications de l'appareil.
- ⚠ L'interrupteur est à installer de telle façon que celui-ci ne soit pas soumis aux rayonnements perturbateurs pouvant nuire à sa fonction.

2. Mise en service

- A sa fourniture, l'interrupteur horaire est à l'état de veille, l'afficheur est éteint.
- Actionner la touche **OK** / **M** pour activer l'appareil.
- La date et l'heure correspondent à la règle européenne pour l'horaire d'été.
- Sélectionner le langage souhaité avec les touches **←** / **→** et valider avec **OK**. (Remarque: Avec la touche **M** vous pouvez toujours revenir un pas en arrière)
- Si nécessaire sélectionner la date, l'heure et la règle pour l'horaire d'été avec les touches **←** / **→** et valider en actionnant **OK**.

3. caractéristiques

Supply voltage See device
 Contact material (115V / 230V) AgSnO₂
 Contact material (12V / 24V) AgNi
 Type of protection IP 20 to DIN EN 60529
 Permitted ambient temperature -30°...+55°
 Mode of operation 1 BSTU
 Degree of contamination 2
 Rated surge voltage 4 kV
 Standard DIN EN 60730-1/DIN EN 60730-2-7
 CFL, LED Ideal for modern lamps

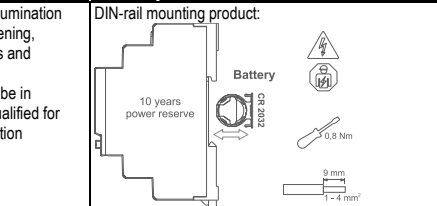
4. Service

Hugo Müller GmbH & Co KG
 Karlstraße 90
 DE-78054 VS-Schwenningen
 +49 7720 80836
 www.hugo-mueller.de

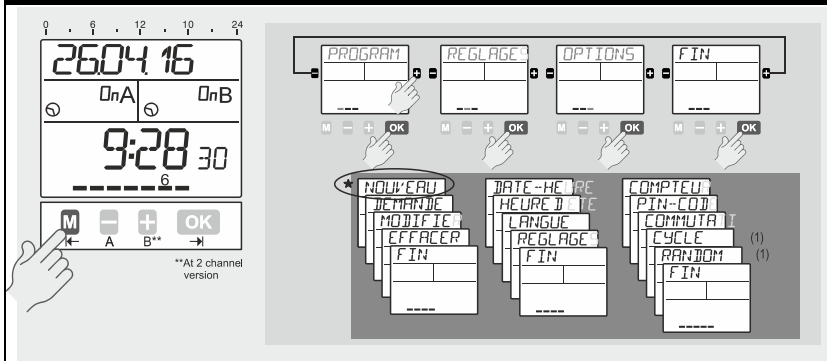
5. utilisation prévue

The device fits for the particular use of the following tasks: Illumination of private and industrial areas, street and shop-window lightening, regulation of air conditioning, flushing, motors, pumps, plants and machinery as well as to simulate presence etc.
 Operate the device in a dry room only! The installation must be in accordance with the instruction manual. The device is not qualified for security relevant tasks such as emergency doors, fire protection equipment

6. Battery



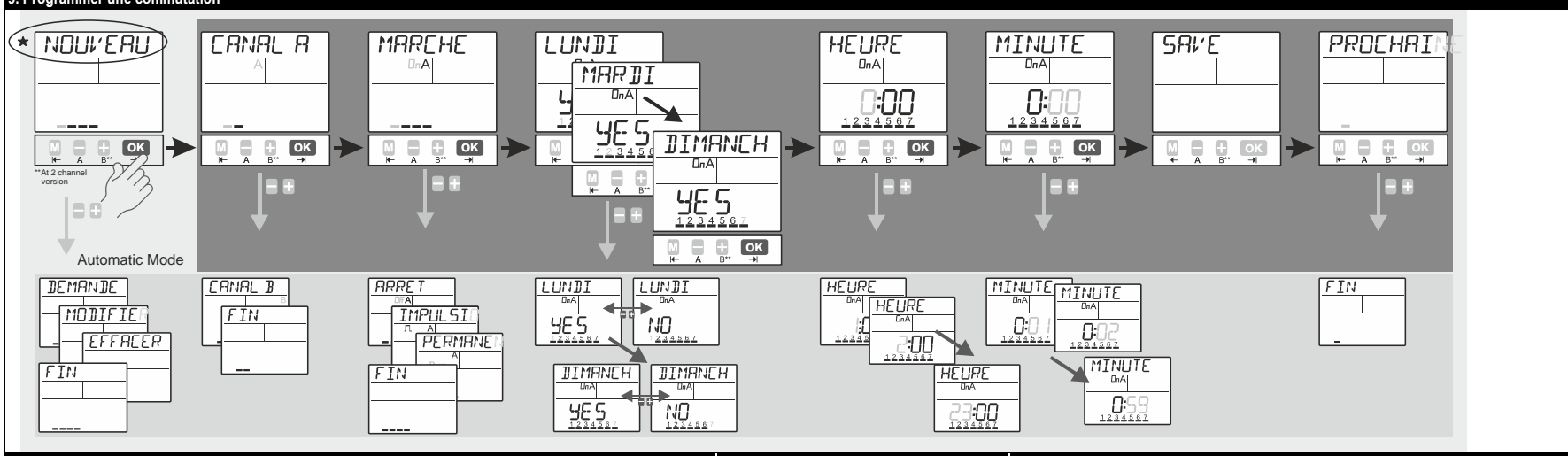
7. Sommaire des fonctions



8. Légende des symboles

On	Canal marche
Off	Canal arrêt
P_{erm}	Un programme vacances ou daté est activé pour la date actuelle.
⌚	L'état actuel est basé sur un horaire de commutation standard.
⏸	L'état actuel est issu d'une commutation manuelle. Cet état sera modifié par le programme à la prochaine commutation.
P_{erm}	L'état actuel est basé sur une commutation manuelle. Cet état sera modifié par la prochaine action manuelle.
1234567	Jours de semaine lundi ... dimanche; les jours soulignés sont activés.
⏏	L'état actuel correspond à une commutation par impulsion.
🔒	L'interrupteur horaire est verrouillé; la connaissance du PIN est indispensable pour déverrouiller l'appareil.

9. Programmer une commutation



10. Fonction des touches

- M** / **←**: 1. Passage du mode automatique au mode entrée de données. 2. Fonction un pas en arrière
- ←** / **→**: 1. Mode entrée de données: Sélection de plusieurs options. 2. Mode entrée de données: déplacement de la position clignotante.
- A** / **B**: 1. Mode automatique: Marche/arrêt d'un canal jusqu'à la prochaine commutation programmée. 2. Mode automatique: Touche actionnée plus de 3 secondes = état permanent.
- OK** / **M**: 1. Activer l'interrupteur en actionnant la touche pendant plus de 1 seconde (appareil hors-tension) 2. Valider la sélection ou la programmation.

11. Permanent / Commutation supplement

■ Permanent Marche / Arrêt
 24.12. - 26.12.
 08:00 - 12:00
 ☉ Perm OffA

■ Commutation supplement sélection optionelle
 28.07.
 08:00
 OnA

12. Cycle / Random (1)

■ Cycle sélection optionelle
 0:05:00 h:mm:ss Fermeture (0:00:01 ... 9:59:59)
 0:10:00 h:mm:ss Pause (0:00:01 ... 9:59:59)
 ⏏ OnA

■ Random sélection optionelle non oui
 08:00 +0...30min 08:17
 ☉ OnA → ☉ OnA

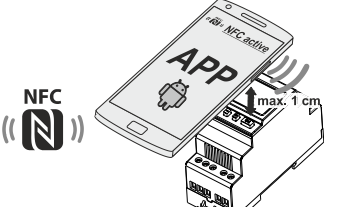
13. Autres réglages

Menu	Menu principal	Applications
Programme demande	Programme	Heures de commutation / nombre de pas de programme
Programme effacer	Programme	Permet d'effacer le programme sur tous les canaux, ou sur un seul canal ou seulement des pas de programme.
Date-Heure	Réglages	Programmation de la date et de l'heure
Heure d'été	Réglages	Réglage de l'horaire été / hiver
Langage	Réglages	Choix du langage
Réglages usine	Réglages	Remise à zero, c'est à dire retour à l'état de livraison.
Compteur	Options	Affichage des heures de marche et du nombre de commutations pour chaque canal et affichage du total de l'interrupteur horaire
PIN-Code	Options	L'interrupteur horaire peut être verrouillé grâce à un code PIN de 4 chiffres. Ce code peut être modifié, activé ou désactivé. En cas d'oubli ou de perte de ce code, contacter notre service après-vente.

14. Impulsion

Programme → Nouveau programme → Canal A/B → **⏏**
 La fonction impulsion permet de réaliser une commutation de durée déterminée. A la fin de l'impulsion (impulsion jusqu'à 59:59 mm:ss), l'interrupteur horaire revient automatiquement à sa position initiale. La programmation est effectuée comme pour une commutation standard (voir point 8 / 9) avec les dérogations suivantes:
 ■ Sélectionner la fonction **Impulsion** (9F).
 ■ Déterminer la durée d'enclenchement (**impulsion minute / impulsion seconde**).
 ■ Programmer les jours de semaine
 ■ Programmer l'heure d'enclenchement (**Horaire heure / Horaire minute**)
 ■ Contrôle: Valider la commutation par impulsion clignotante

15. Programmation avec NFC (1)



16. Programmation avec Bluetooth (1)

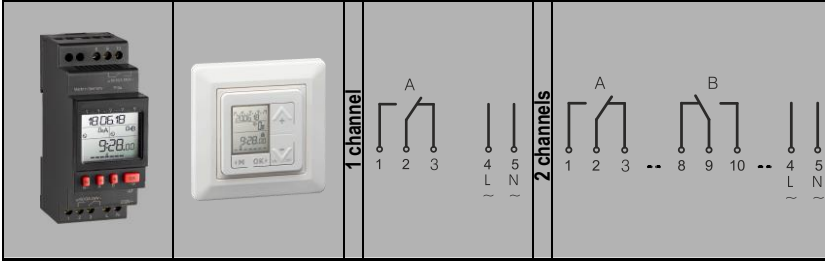


Heures de commutation supplémentaires :
 Programme → nouveau programme → Canal A/B → **Heure de commutation supplément.** → **⏏**
 La fonction « heures de commutation supplémentaires » permet de réaliser des commutations uniques affectées à une date.

(1) Options

Interruttore orario

Schema di collegamento



1. Consigli per l'installazione

- ⚠ L'installazione ed il montaggio delle apparecchiature elettriche deve essere eseguito da personale esperto. Vi è un pericolo di infiammabilità e shock elettrico.
- ⚠ Collegare l'apparecchiatura rispettando le indicazioni di tensione e frequenza indicate sul prodotto
- ⚠ Se manomesso o modificato da personale non autorizzato, la Garanzia non ha effetto!
- ⚠ Il circuito elettronico del dispositivo è protetto contro un'ampia gamma di disturbi. Tuttavia, disturbi di livelli elevati potrebbero non far funzionare correttamente il dispositivo.

2. Impostazioni iniziali

- Il dispositivo è impostato nella modalità STAND-BY ed il display è spento.
- Premere il tasto **OK/M**.
- La data e l'ora corrente sono già impostate con le impostazioni europee per il risparmio energetico
- Selezionare la lingua desiderata premendo i tasti **⇐** e **⇒** e confermare premendo il tasto **OK**. (Attenzione: Premendo **M** ci si sposta dalla posizione corrente a quella precedente)
- Se necessario, data, ora e la modalità del risparmio energetico possono essere impostate premendo i tasti **⇐** e **⇒** confermando successivamente con il tasto **OK**.

3. Specificazioni

Supply voltage	See device
Contact material (115V / 230V)	AgSnO ₂
Contact material (12V / 24V)	AgNi
Type of protection	IP 20 to DIN EN 60529
Permitted ambient temperature	-30°...+55°
Mode of operation	1 BSTU
Degree of contamination	2
Rated surge voltage	4 kV
Standard	DIN EN 60730-1/DIN EN 60730-2-7
CFL, LED	Ideal for modern lamps

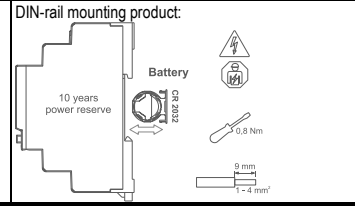
4. Service

Hugo Müller GmbH & Co KG
 Karlstraße 90
 DE-78054 VS-Schwenningen
 +49 7720 80836
 www.hugo-mueller.de

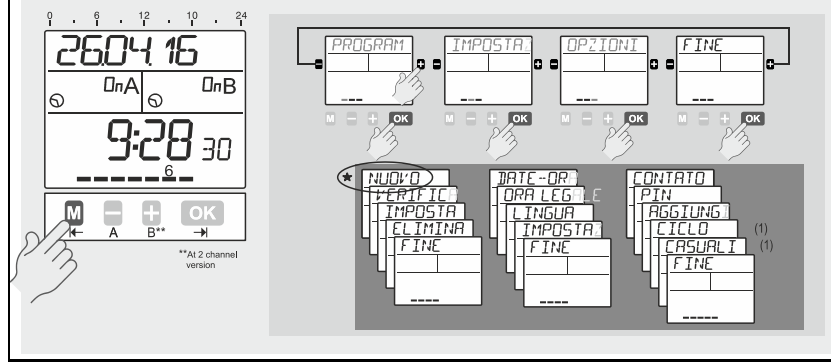
5. Destinazione d'uso

The device fits for the particular use of the following tasks: Illumination of private and industrial areas, street and shop-window lightening, regulation of air conditioning, flushing, motors, pumps, plants and machinery as well as to simulate presence etc. Operate the device in a dry room only! The installation must be in accordance with the instruction manual. The device is not qualified for security relevant tasks such as emergency doors, fire protection equipment

6. Battery



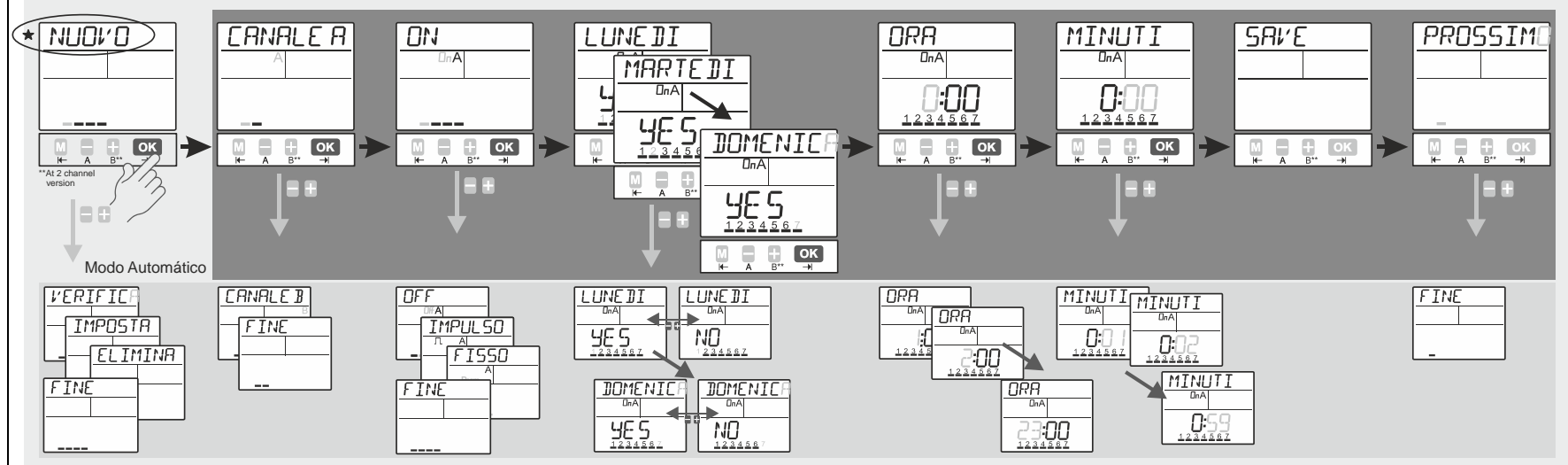
7. Descrizione del menù



8. Descrizione dei simboli

On	Canale commutato nello stato ON
Off	Canale commutato nello stato OFF
P_{erm}	Funzionamento in modalità "programma vacanze"
☉	Funzionamento in base alla programmazione inserita
☾	Forzatura manuale. L'impostazione sarà modificata con il programma successivo.
P_{erm}	Forzatura manuale. Lo stato permanente rimarrà fino al ripristino manuale.
1234567	Giorni della settimana Lunedì, Martedì, ...Domenica; Il trattino sotto il numero indica che quel giorno è programmato.
⏏	E' attiva una commutazione con la funzione Impulso
🔒	Il dispositivo è bloccato; per sbloccarlo occorre digitare il codice PIN.

9. Nuovo programma



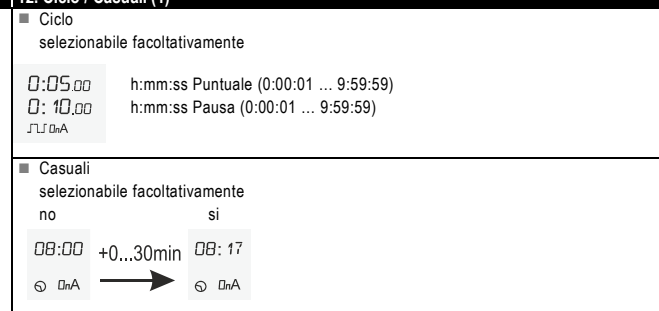
10. Descrizione tasti-funzione

M	1. Per accedere al menù (programma, impostazioni, opzioni) dalla modalità automatica. 2. Per tornare indietro, alla posizione precedente del menù .
+	1. Per impostare il dato che lampeggia 2. Per scorrere una selezionare
A B	1. Modalità automatica: commuta il canale in ON o OFF fino all'intervento del programma successivo. 2. Modalità automatica: premuto per 3 sec. = commuta nello stato permanente.
OK/M	1. Per attivare il display quando si opera senza alimentazione. 2. Per confermare la selezione o il dato inserito.

11. Aggiungi programma / Fisso On / Off



12. Ciclo / Casuali (1)



13. Impostazioni aggiuntive

Menu	Menù principale	Applicazione
Programma Verifica	Programma	Per verificare le programmazioni e le posizioni di memoria libere
Programma Elimina	Programma	Cancela le programmazioni. Il programma per tutti i canali, singoli canali e singole programmazioni, inserite all'interno del canale.
Data-Ora	Impostazioni	Impostazione della data e dell'ora
Ora legale	Impostazioni	Impostazione dell'ora legale (ON/OFF)
Lingua	Impostazioni	Sceita della lingua
Impostazioni predefinite	Impostazioni	Ripristina le impostazioni iniziali.
Contatore	Opzioni	Visualizza le ore e le commutazioni per ogni canale
PIN	Opzioni	Il dispositivo può essere bloccato con un codice PIN a 4 cifre. Il codice può essere impostato, attivato e disattivato. In caso ci si dimenticasse del PIN, occorre chiamare il servizio clienti
Commutazioni Extra: Programma → Nuovo Programma → Canale A/B → Aggiungi Programma → ⏏		

Questi punti di programmazione sono singole commutazioni tramite data.

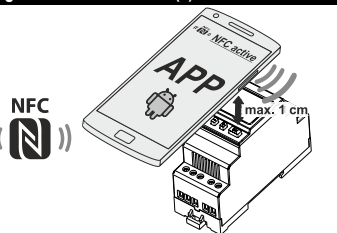
14. Impulso

Programma → Nuovo programma → Canale A/B → ⏏

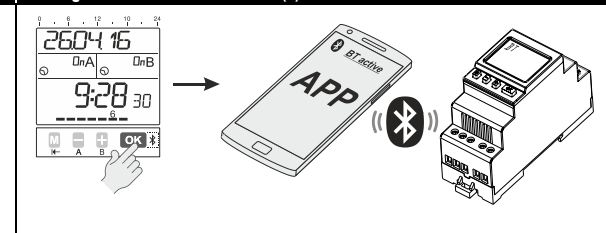
La funzione impulso permette di impostare una programmazione con una durata di tempo specifica. Terminato l'impulso, il dispositivo commuta automaticamente in OFF (la durata dell'impulso arriva al massimo a 59:59 mm:ss). Per la programmazione, vedere i punti 8 / 9 prestando attenzione alle seguenti differenze

- Scegliere la funzione **Impulso** (9F).
- Definire la durata dell'impulso (**Impulso minuti / Impulso secondi**).
- Programmare i giorni della settimana
- Impostare l'orario per la commutazione (**Ora ore / Ora minuti**)
- Conferma: confermare il dato lampeggiante

15. Programmazione con NFC (1)



16. Programmazione con Bluetooth (1)



(1) Opzioni